

Journals

No. 29

Wednesday, March 9, 2016

2:00 p.m.

Journaux

N^o 29

Le mercredi 9 mars 2016

14 heures

The Acting Clerk informed the House that, pursuant to Order made Wednesday, December 9, 2015, the Speaker has designated this day for Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) to be honorary Chair Occupant.

Whereupon, Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), took the Chair.

PRAYER

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Order made Tuesday, March 8, 2016, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Block (Carlton Trail—Eagle Creek), seconded by Ms. Watts (South Surrey—White Rock), — That the House: (a) acknowledge the contribution Bombardier makes to the Canadian economy and the aerospace industry; (b) recognize that there is a market solution already available that could support Bombardier; (c) acknowledge that Bombardier has designed the quietest and best aircraft in its class that is well suited to urban airports like the Billy Bishop Toronto City Airport; (d) recognize that the Billy Bishop Toronto City Airport is a major economic driver for the Greater Toronto Area that supports both business and leisure travel; (e) recognize that the expansion of Billy Bishop Toronto City Airport would allow airlines to purchase Bombardier aircraft; and (f) call on the government to reverse its decision on restricting the expansion of the Billy Bishop Toronto City Airport.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Le Greffier par intérim informe la Chambre que, conformément à l'ordre adopté le mercredi 9 décembre 2015, le Président désigne cette journée pour que M. Bélanger (Ottawa—Vanier) soit occupant honoraire du fauteuil.

Sur ce, M. Bélanger (Ottawa—Vanier), assume la présidence.

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 mars 2016, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Block (Carlton Trail—Eagle Creek), appuyée par M^{me} Watts (Surrey-Sud—White Rock), — Que la Chambre : a) reconnaisse que Bombardier contribue à l'économie canadienne et à l'industrie de l'aérospatial; b) reconnaisse que le marché offre déjà une solution susceptible d'aider Bombardier; c) reconnaisse que Bombardier a conçu l'aéronef le plus silencieux et le plus perfectionné de sa catégorie, parfaitement adapté aux aéroports urbains tels que l'aéroport Billy Bishop de Toronto; d) reconnaisse que l'aéroport Billy Bishop de Toronto est un moteur économique important de la région du Grand Toronto qui facilite les voyages d'affaires et d'agrément; e) reconnaisse que le projet d'expansion de l'aéroport Billy Bishop de Toronto permettrait aux compagnies aériennes de faire l'acquisition d'aéronefs de Bombardier; f) exhorte le gouvernement à annuler sa décision de limiter le projet d'expansion de l'aéroport Billy Bishop de Toronto.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 21 — Vote n° 21)

YEAS: 96, NAYS: 218

POUR : 96, CONTRE : 218

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher	Brassard
Brown	Calkins	Carrie	Chong
Clarke	Clement	Cooper	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeschen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Gallant
Généreux	Genuis	Gladu	Godin
Gourde	Harder	Harper	Hoback
Jeneroux	Kelly	Kenney	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	Maguire	McCauley (Edmonton West)
McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Nater	Nicholson
Nuttall	Obhrai	O'Toole	Paul-Hus
Poilievre	Raitt	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Shipley
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Stubbs	Sweet	Tilson	Trost
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Wagantall	Warawa	Watts	Waugh
Webber	Wong	Yurdiga	Zimmer — 96

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Aubin	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barsalou-Duval	Baylis	Beech
Bennett	Benson	Bibeau	Bittle
Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault
Bossio	Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina
Breton	Brisson	Brosseau	Caron
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Choquette	Christopherson
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Donnelly	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson	Fergus
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fortin	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Fry	Fuhr	Garneau	Garrison
Gerretsen	Gill	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hehr	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Johns	Jolibois	Joly	Jones

Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Kwan	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Pauzé
Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Plamondon	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schiefke
Schulte	Serré	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Trudel	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Weir
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 218		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00013 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-02;

— No. 421-00014 concerning rail transportation. — Sessional Paper No. 8545-421-10-01;

— No. 421-00015 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-01;

— No. 421-00016 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-421-4-02.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00013 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-421-7-02;

— n° 421-00014 au sujet du transport ferroviaire. — Document parlementaire n° 8545-421-10-01;

— n° 421-00015 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-01;

— n° 421-00016 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-421-4-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lametti (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China for the Promotion and Protection of Investments, and Explanatory Memorandum, dated February 10, 2016. — Sessional Paper No. 8532-421-8.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), Bill C-7, An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bagnell (Yukon), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Vote 3c under Parliamentary Protective Service). — Sessional Paper No. 8510-421-6.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 11*) was tabled.

Mr. Fuhr (Kelowna—Lake Country), from the Standing Committee on National Defence, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Vote 1c under Communications Security Establishment, and Votes 1c and 5c under National Defence). — Sessional Paper No. 8510-421-7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Oliphant (Don Valley West), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Votes 1c and 5c under Canada Border Services Agency, Vote 1c under Canadian Security Intelligence Service, Votes 1c and 5c under Correctional Service of Canada, Vote 1c under Parole Board of Canada, Votes 1c and 5c under Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1c, 5c and 10c under Royal Canadian Mounted Police, and Vote 1c under Security Intelligence Review Committee). — Sessional Paper No. 8510-421-8.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Ellis (Bay of Quinte), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Votes 1c and 5c under Veterans Affairs). — Sessional Paper No. 8510-421-9.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lametti (secrétaire parlementaire de la ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine concernant la promotion et la protection des investissements, et Note explicative, en date du 10 février 2016. — Document parlementaire n° 8532-421-8.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail), le projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bagnell (Yukon), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le cinquième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédit 3c sous la rubrique Service de protection parlementaire). — Document parlementaire n° 8510-421-6.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 11*) est déposé.

M. Fuhr (Kelowna—Lake Country), du Comité permanent de la défense nationale, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédit 1c sous la rubrique Centre de la sécurité des télécommunications et crédits 1c et 5c sous la rubrique Défense nationale). — Document parlementaire n° 8510-421-7.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Oliphant (Don Valley-Ouest), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédits 1c et 5c sous la rubrique Agence des services frontaliers du Canada, crédit 1c sous la rubrique Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, crédit 1c sous la rubrique Commission des libérations conditionnelles du Canada, crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique Gendarmerie royale du Canada, crédits 1c et 5c sous la rubrique Sécurité publique et Protection civile, crédit 1c sous la rubrique Service canadien de renseignement de sécurité et crédits 1c et 5c sous la rubrique Service correctionnel du Canada). — Document parlementaire n° 8510-421-8.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Ellis (Baie de Quinte), du Comité permanent des anciens combattants, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédits 1c et 5c sous la rubrique Anciens Combattants). — Document parlementaire n° 8510-421-9.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), Bill C-248, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Access to Information Act (transparency), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), Bill C-249, An Act to amend the Public Health Agency of Canada Act (National Alzheimer Office), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), Bill C-250, An Act to amend the Income Tax Act (small brewery tax credit), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning rail transportation (No. 421-00117), one concerning road transportation (No. 421-00118) and one concerning housing policy (No. 421-00119);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the electoral system (No. 421-00120) and one concerning China (No. 421-00121).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-29, Q-30, Q-32, Q-33, Q-37 and Q-46 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-18 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to Operation PROVISION and the Canadian Armed Forces' (CAF) support to the government's initiative to resettle 25 000 Syrian Refugees in Canada by the end of February 2016, including the use of CAF bases to do so: (a) which bases will be used; (b) what is the expected number of refugees that

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), le projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur l'accès à l'information (transparence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Davies (Vancouver Kingsway), le projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada (Bureau national de l'Alzheimer), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), le projet de loi C-250, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les petits producteurs de bière), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet du transport ferroviaire (n° 421-00117), une au sujet du transport routier (n° 421-00118) et une au sujet de la politique du logement (n° 421-00119);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du système électoral (n° 421-00120) et une au sujet de la Chine (n° 421-00121).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-29, Q-30, Q-32, Q-33, Q-37 et Q-46 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-18 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne l'opération PROVISION et le soutien des Forces armées canadiennes (FAC) à l'initiative du gouvernement visant à réinstaller 25 000 réfugiés syriens au Canada d'ici la fin de février 2016, y compris l'utilisation de leurs bases pour y arriver : a) quelles bases seront utilisées; b) quel est le nombre

will utilize each base for lodging; (c) how many CAF and Department of National Defence personnel had to leave their living quarters from each base to accommodate the incoming refugees; (d) at each base, what type of construction, renovation, or winterization projects had to be completed in order to accommodate the incoming refugees; (e) what are the individual costs of the projects identified in (b); (f) were all Treasury Board guidelines followed for the tendering and awarding of these contracts; (g) from where are the funds necessary to accommodate refugees on CAF bases being allocated; (h) how many troops and personnel will be deployed as a part of Operation PROVISION and to where will they be deployed; (i) in what type of work will they be engaged while overseas; (j) will they be deployed as civilian or military personnel; (k) will the CAF be providing force protection for the troops deployed as a part Operation PROVISION; (l) if the answer to (k) is negative, who will be providing the force protection and what price; and (m) will the government table a copy in the House of any force protection contracts that it has signed as part of Operation PROVISION? — Sessional Paper No. 8555-421-18.

Q-19 — Ms. Rempel (Calgary Nose Hill) — With regard to the government's Syrian refugee resettlement initiative, including, but not limited to the measures announced by the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship on November 24, 2015: (a) what is the total number of existing Citizenship and Immigration Canada (CIC) visa officers and other CIC employees, in whole or in part (i.e. FTEs), who have been re-assigned since November 4, 2015, from processing applications under other streams or "lines of business" to enhance the processing capacity of Syrian refugee applications, broken down by employees re-assigned from processing (i) spousal sponsorship applications, (ii) economic immigration permanent resident visas, (iii) work permit applications, (iv) student visa applications, (v) all other streams, identifying the stream in question; (b) what was the total number of CIC employees, in whole or in part (i.e. FTEs), including visa officers, responsible for processing Syrian refugee applications on November 4, 2015; (c) what is the total number of CIC employees, whole or in part (i.e. FTEs), including visa officers, who were responsible for processing Syrian refugee applications on December 10, 2015; (d) what is the anticipated operational impact, expressed in additional application processing time, for each CIC "line of business," caused by the re-allocation of CIC employee resources to enhance the processing of Syrian refugee applications; (e) what is the total number of cases that were finalized for each week in the 2015 calendar year, up to and including December 10, 2015, for each permanent and temporary resident visa category, broken down by (i) outcome (i.e. "approved," "refused," or "withdrawn"), (ii) CIC Visa Office or CIC Processing Office; (f) what is the total number of Syrian refugee applications, broken down by sponsorship category (e.g. Government Sponsored Refugees, Privately Sponsored Refugees, Group of Five, etc.), finalized on or after November 5, 2015; and (g) of the total number Syrian refugee applications that were finalized on or after November 5, 2015, how many applications were referred to the Royal Canadian Mounted Police, the Canadian Security and Intelligence Service, or the Canada Border Services Agency, prior to the visa officer's decision to either grant or refuse a

prévu de réfugiés qui logeront dans chaque base; c) combien de membres du personnel des Forces armées canadiennes et du ministère de la Défense nationale ont dû quitter leur quartier, dans chaque base, pour qu'on puisse y héberger les réfugiés; d) dans chaque base, quels types de projets de construction, de rénovation et de préparation hivernale ont dû être menés à bien pour héberger les réfugiés e) quels sont les coûts de chaque projet cerné en b); f) les lignes directrices du Conseil du Trésor ont-elles toutes été suivies pour les appels d'offres et l'octroi de ces contrats; g) d'où proviennent les fonds nécessaires à l'hébergement des réfugiés sur les bases des FAC; h) combien de militaires et de membres du personnel seront déployés dans le cadre de l'opération PROVISION et où le seront-ils; i) quels types de travail effectueront-ils à l'étranger; j) seront-ils déployés en tant que civils ou militaires; k) les FAC assureront-elles la protection des militaires déployés dans le cadre de l'opération PROVISION; l) si la réponse à k) est non, qui les protégera et quel en sera le coût; m) le gouvernement déposera-t-il en Chambre une copie de tout contrat de protection de la force signé dans le cadre de l'opération PROVISION? — Document parlementaire n° 8555-421-18.

Q-19 — M^{me} Rempel (Calgary Nose Hill) — En ce qui concerne l'initiative de réinstallation des réfugiés syriens du gouvernement, y compris, sans toutefois s'y limiter, les mesures annoncées par le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté le 24 novembre 2015 : a) quel est le nombre total d'agents des visas de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et d'autres employés de CIC qui, en tout ou en partie (c.-à-d. ETP), ont été réaffectés, depuis le 4 novembre 2015, du traitement de demandes d'autres volets ou « secteurs d'activité », à des activités visant à accroître la capacité de traitement des demandes des réfugiés syriens, ventilé par employés réaffectés à partir des services de traitement (i) des demandes de parrainage d'un conjoint, (ii) des visas de résidence permanente de l'immigration économique, (iii) des demandes de permis de travail, (iv) des demandes de visa d'étudiant, (v) de tous les autres volets, en indiquant le volet en question; b) quel était le nombre total d'employés de CIC qui, en tout ou en partie (c.-à-d. ETP), y compris les agents des visas, étaient chargés du traitement des demandes des réfugiés syriens le 4 novembre 2015; c) quel était le nombre total d'employés de CIC qui, en tout ou en partie (c.-à-d. ETP), y compris les agents des visas, étaient chargés du traitement des demandes des réfugiés syriens le 10 décembre 2015; d) pour chaque « secteur d'activité » de CIC, quel est l'effet opérationnel prévu de la réaffectation d'employés à des activités visant à accroître la capacité de traitement des demandes des réfugiés syriens, exprimé en temps supplémentaire de traitement des demandes; e) quel est le nombre total de dossiers dont le traitement a été achevé au cours de chacune des semaines de l'année civile 2015, jusqu'au 10 décembre 2015 inclusivement, pour chaque catégorie de visa de résident permanent et de résident temporaire, ventilé par (i) résultat (c. à d. « approuvé », « refusé » ou « retiré »), (ii) bureau des visas de CIC ou bureau de traitement de CIC; f) quel est le nombre total de demandes de réfugiés syriens, ventilé par catégorie de parrainage (p. ex. réfugiés parrainés par le gouvernement, réfugiés parrainés par le secteur privé, groupe de cinq, etc.), dont le traitement a été achevé le ou après le 5 novembre 2015; g) sur le nombre total de demandes de réfugiés syriens dont le traitement a été achevé le ou après le 5 novembre 2015, combien de demandes ont été

permanent resident visa, for a (i) record check, (ii) comprehensive security vetting? — Sessional Paper No. 8555-421-19.

transmises à la Gendarmerie royale du Canada, au Service canadien du renseignement de sécurité, ou à l'Agence des services frontaliers du Canada, avant que l'agent des visas ait pris la décision d'accepter ou de refuser un visa de résidence permanente, pour (i) une vérification de casier judiciaire, (ii) une vérification de sécurité complète? — Document parlementaire n° 8555-421-19.

Q-20 — Mr. Strahl (Chilliwack—Hope) — With regards to the mandate letter to the Minister of Fisheries and Oceans to “[a]ct on recommendations of the Cohen Commission on restoring sockeye salmon stocks in the Fraser River”: (a) what scientific analyses were completed by the Department of Fisheries and Oceans on each of the 75 recommendations contained in the Commission of Inquiry into the Decline of Sockeye Salmon in the Fraser River; (b) what recommendations identified in (a) have been implemented in whole or in part; (c) of the recommendations identified in (b) what was the cost of implementation, both on a one-time and ongoing basis; and (d) when will the remaining recommendations of the Cohen Commission, in whole or in part, be implemented? — Sessional Paper No. 8555-421-20.

Q-20 — M. Strahl (Chilliwack—Hope) — En ce qui concerne la lettre de mandat du ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière, laquelle demande de « [d]onner suite aux recommandations de la Commission Cohen sur le rétablissement des populations de saumon dans le fleuve Fraser » : a) quelles analyses scientifiques le ministère des Pêches et des Océans a-t-il réalisées à l'égard de chacune des 75 recommandations de la Commission d'enquête sur le déclin des populations de saumon rouge du fleuve Fraser; b) quelles recommandations indiquées en a) ont été mises en œuvre en tout ou en partie; c) sur les recommandations indiquées en b) quel a été le coût de la mise en œuvre, tant de façon ponctuelle que permanente; d) quand les autres recommandations de la Commission Cohen, en tout ou en partie, seront-elles mises en œuvre? — Document parlementaire n° 8555-421-20.

Q-21 — Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — With regard to the province of Saskatchewan, since November 4, 2015: what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded by the government, broken down by (i) recipient, (ii) constituency, (iii) amount? — Sessional Paper No. 8555-421-21.

Q-21 — M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — En ce qui concerne la province de la Saskatchewan, depuis le 4 novembre 2015 : quelle est la liste des subventions, prêts, contributions et contrats accordés par le gouvernement, ventilée par (i) bénéficiaire, (ii) circonscription, (iii) montant? — Document parlementaire n° 8555-421-21.

Q-22 — Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — With regard to funding for women's shelters for the fiscal years from 2010 to 2015: (a) how much funding has the government spent on construction of new women's shelters and new spaces in women's shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (b) how much money has the government spent on funding for renovation of existing women's shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (c) how much money has the government spent on non-capital supports for women's shelters annually, in total, and broken down by (i) program, (ii) province; (d) when did the government stop accepting applications for the off-reserve portion of the Shelter Enhancement Program; and (e) when did the government cancel funding for the off-reserve portion of the Shelter Enhancement Program? — Sessional Paper No. 8555-421-22.

Q-22 — M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith) — En ce qui concerne le financement accordé aux refuges pour femmes pour les exercices allant de 2010 à 2015 : a) quel montant le gouvernement a-t-il consacré à la construction de nouveaux refuges pour femmes et à la création de nouvelles places dans les refuges pour femmes chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; b) quel montant le gouvernement a-t-il consacré à la rénovation des refuges pour femmes existants chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; c) quel montant le gouvernement a-t-il consacré aux soutiens des refuges pour femmes, autres que les immobilisations, chaque année, au total et par (i) programme, (ii) province; d) quand le gouvernement a-t-il cessé d'accepter des demandes pour la composante hors réserve du Programme d'amélioration des maisons d'hébergement; e) quand le gouvernement a-t-il annulé le financement de la composante hors réserve du Programme d'amélioration des maisons d'hébergement? — Document parlementaire n° 8555-421-22.

Q-23 — Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — With regard to the total expenditures of the government incurred by all departments defending against Aboriginal-rights claims made against the government and appealing against case decisions upholding Aboriginal rights in court: (a) what was the amount spent on these activities, broken down by fiscal year from 2002-2003 to 2014-2015; (b) what was the amount spent on these activities to date in the current fiscal year; (c) what was the actual amount budgeted to be spent on these activities, broken down by fiscal year from 2002-2003

Q-23 — M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou) — En ce qui concerne les dépenses totales du gouvernement, engagées par l'ensemble des ministères, qui ont été consacrées à la défense du gouvernement contre les revendications en matière de droits autochtones les visant ainsi qu'aux requêtes visant à interjeter appel des décisions judiciaires maintenant la protection des droits autochtones : a) quel est le montant dépensé pour ces activités, ventilé par exercice de 2002-2003 à 2014-2015; b) quel est le montant dépensé à ce jour pour ces activités pendant l'exercice actuel; c)

to 2014-2015; and *(d)* what was the actual amount budgeted to be spent on these activities for the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-421-23.

Q-24 — Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona) — With regard to changes to the machinery of government made on November 4, 2015: *(a)* for each department that was changed, what is the cost of making those changes *(i)* in total, *(ii)* broken down by category of expense; and *(b)* for each agency, Crown corporation, board, commission, or foundation that has been placed under the authority of a different ministry than was the case in the previous administration, what is the cost of making that change *(i)* in total, *(ii)* broken down by category? — Sessional Paper No. 8555-421-24.

Q-25 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to Employment Insurance (EI) for 2015: *(a)* what was the volume of EI applications in total and broken down by *(i)* region and province where the claim originated, *(ii)* the number of claims accepted and the number of claims rejected, *(iii)* month; *(b)* what was the average EI application processing time in total and broken down by *(i)* region and province where claim originated, *(ii)* month; *(c)* how many applications waited more than 28 days for a decision and, for these applications, what was the average wait time for a decision, in total and broken down by *(i)* region and province where claim originated, *(ii)* month; *(d)* what was the volume of calls to EI call centres in total and broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province; *(e)* what was the number of calls to EI call centres that received a high volume message in total and broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province; *(f)* what were the national service level standards for calls answered by an agent at EI call centres, broken down by month; *(g)* what were the actual service level standards achieved by EI call centres for calls answered by an agent, broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province; *(h)* what were the service standards for call-backs from EI processing staff, broken down by month; *(i)* what were the service standards achieved by EI processing staff for call-backs, broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province; *(j)* what was the average number of days for a call-back by EI processing staff, broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province; *(k)* what was the number and percentage of term employees and the number and percentage of indeterminate employees, working at EI call centres and processing centres; *(l)* what was the rate of sick-leave use among EI call centre and processing centre employees; *(m)* what was the number of EI call centre and processing centre employees on long-term disability; *(n)* what was the number of overtime hours worked by call centre employees; *(o)* who authored the report on EI processing for which the former parliamentary secretary for Employment and Social Development was credited; *(p)* what is the table of contents for the report; *(q)* will the government make the report public; *(r)* how many complaints did the Office of Client Satisfaction receive, broken down by *(i)* month, *(ii)* region and province where the complaint originated; *(s)* how long on average did a complaint take to be investigated and resolved, broken down by month; and *(t)* what were the major themes of the complaints received? — Sessional Paper No. 8555-421-25.

quel était le montant qui avait été prévu pour ces activités, ventilé par exercice de 2002-2003 à 2014-2015; *(d)* quel est le montant qui a été prévu pour ces activités pendant l'exercice actuel? — Document parlementaire n° 8555-421-23.

Q-24 — M. Blaikie (Elmwood—Transcona) — En ce qui concerne les changements à l'appareil gouvernemental apportés le 4 novembre 2015 : *a)* pour chaque ministère à avoir subi des changements, à combien s'élève ces changements *(i)* au total, *(ii)* ventilés par catégorie de dépenses; *b)* pour chaque organisme, société d'État, conseil, commission ou fondation qui relève maintenant d'un autre ministère différent que sous l'administration précédente, à combien s'élève ce changement *(i)* au total, *(ii)* ventilé par catégorie de dépenses? — Document parlementaire n° 8555-421-24.

Q-25 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) pour 2015 : *a)* quel était le volume de demandes d'AE au total et ventilé par *(i)* la région et la province de provenance de la demande, *(ii)* le nombre de demandes acceptées et le nombre de demandes rejetées, *(iii)* mois; *b)* quel était, en moyenne, le temps de traitement des demandes d'AE, au total et ventilé par *(i)* la région et la province de provenance de la demande, *(ii)* mois; *c)* combien de demandeurs ont attendu une décision plus de 28 jours et, pour ces demandes, quel était, en moyenne, le temps d'attente d'une décision, au total et ventilé par *(i)* la région ou la province de provenance de la demande, *(ii)* mois; *d)* combien d'appels ont été reçus par les centres d'appel de l'AE, au total et ventilé par *(i)* mois, *(ii)* région et province; *e)* combien d'appels ayant été répondus par un message de volume élevé ont été reçus par les centres d'appel de l'AE, au total et ventilés par *(i)* mois, *(ii)* région et province; *f)* quelles étaient les normes nationales de niveau de service pour les appels auxquels un agent d'un centre d'appel de l'AE a répondu, ventilées par mois; *g)* quelles normes nationales de niveau de service a-t-on atteintes aux centres d'appel de l'AE pour les appels auxquels un agent a répondu, ventilées par *(i)* mois, *(ii)* région et province; *h)* quelles étaient les normes de service pour les rappels effectués par le personnel de traitement à l'AE, ventilées par mois; *i)* quelles normes de service le personnel de traitement à l'AE a-t-il atteintes pour les rappels, ventilées par *(i)* mois, *(ii)* région et province; *j)* quel était, en moyenne, le nombre de jours pour un rappel par le personnel de traitement à l'AE, ventilé par *(i)* mois, *(ii)* région et province; *k)* quels étaient le nombre et le pourcentage d'employés à durée déterminée et le nombre et le pourcentage d'employés à durée indéterminée travaillant dans les centres d'appel et de traitement de l'AE; *l)* quel était le taux d'utilisation des congés de maladie chez les employés des centres d'appel et de traitement de l'AE; *m)* quel était le nombre d'employés des centres d'appel et de traitement de l'AE en congé d'invalidité à long terme; *n)* quel était le nombre d'heures supplémentaires travaillées par les employés de centre d'appel; *o)* qui a rédigé le rapport sur le traitement des demandes d'AE attribué à l'ancien secrétaire parlementaire d'Emploi et Développement social; *p)* quelle est la table des matières du rapport; *q)* le gouvernement rendra-t-il le rapport public; *r)* combien de plaintes le Bureau de la satisfaction du client a-t-il reçues, ventilées par *(i)* mois, *(ii)* région et province de provenance de la plainte; *s)* combien de temps a-t-il fallu, en moyenne, pour faire enquête sur une

Q-26 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to Employment Insurance (EI): (a) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the EI Commission in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013, (v) 2014; (b) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the EI Boards of Referees in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; (c) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by EI Umpires in (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; (d) how many applications for sickness benefits made while the applicant was on parental leave were granted by the Social Security Tribunal in (i) 2013, (ii) 2014; (e) how much money has the government spent on the class-action court case regarding women who were denied sickness benefits while on parental leave; (f) how many Justice Department lawyers have been working on the class-action court case; and (g) what was the average cost for an appeal to be considered by the EI Commission, a Board of Referees, and an EI Umpire? — Sessional Paper No. 8555-421-26.

Q-27 — Ms. Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — With regard to the Temporary Foreign Worker Program: (a) how many applications were received for Labour Market Impact Assessments in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province; (b) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province; (c) what was the average processing time for Labour Market Impact Assessments in 2015, in total and broken down by (i) month, (ii) province, (iii) National Occupational Classification (NOC) code; (d) how many applications for Labour Market Impact Assessments were received for high-wage temporary foreign workers in 2015; (e) how many applications for Labour Market Impact Assessments were received for low-wage temporary foreign workers in 2015; (f) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved for high-wage temporary foreign workers in 2015; (g) how many applications for Labour Market Impact Assessments were approved for low-wage temporary foreign workers in 2015; (h) since June 2014, how many employers with fewer than ten employees have been granted positive Labour Market Impact Assessments, broken down by year; (i) since June 2014, how many employers with more than ten employees have been granted positive Labour Market Impact Assessments, broken down by year; (j) how many work permits have been issued in 2015, in total and broken down by month; (k) how many tips have been received on the confidential tip phone line since its creation, broken down by month; (l) how many tips have been received through the online tip portal since its creation, broken down by month; (m) how many investigations have been conducted as a result of tips received; (n) how many investigations have been the result of multiple tips; (o) how many investigations have resulted in employers being found non-compliant; (p) how many

plainte et résoudre cette dernière, ventilé par mois; *t*) sur quels sujets portaient principalement les plaintes reçues? — Document parlementaire n° 8555-421-25.

Q-26 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne l'assurance-emploi (AE) : *a*) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par la Commission de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013, (v) 2014; *b*) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par les conseils arbitraux de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; *c*) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par les juges-arbitres de l'AE en (i) 2010, (ii) 2011, (iii) 2012, (iv) 2013; *d*) combien de demandes de prestations de maladie présentées pendant que le demandeur était en congé parental ont été accueillies par le Tribunal de la sécurité sociale en (i) 2013, (ii) 2014; *e*) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé dans le cadre du recours collectif concernant les femmes qui se sont vu refuser des prestations de maladie pendant qu'elles étaient en congé parental; *f*) combien d'avocats du ministère de la Justice ont été affectés à ce dossier; *g*) quel était le coût moyen d'un appel interjeté auprès de la Commission de l'AE, d'un conseil arbitral et d'un juge-arbitre? — Document parlementaire n° 8555-421-26.

Q-27 — M^{me} Ashton (Churchill—Keewatinook Aski) — En ce qui concerne le Programme des travailleurs étrangers temporaires : *a*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues en 2015, au total, et ventilées par (i) mois, (ii) province; *b*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées en 2015, au total et ventilées par (i) mois, (ii) province; *c*) quel a été le délai de traitement moyen pour les demandes d'étude d'impact sur le marché du travail en 2015, au total, et ventilées par (i) mois, (ii) province, (iii) code de Classification nationale des professions (CNP); *d*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues relativement à des travailleurs étrangers temporaires à salaire élevé en 2015; *e*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été reçues relativement à des travailleurs étrangers temporaires à faible salaire en 2015; *f*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées relativement à des travailleurs étrangers temporaires à salaire élevé en 2015; *g*) combien de demandes d'étude d'impact sur le marché du travail ont été approuvées relativement à des travailleurs étrangers temporaires à faible salaire en 2015; *h*) depuis juin 2014, combien d'employeurs comptant moins de dix employés ont obtenu une étude d'impact sur le marché du travail positive, ventilés par année; *i*) depuis juin 2014, combien d'employeurs comptant plus de dix employés ont obtenu une étude d'impact sur le marché du travail positive, ventilés par année; *j*) combien de permis de travail ont été délivrés en 2015, au total, et ventilés par mois; *k*) combien de dénonciations ont été faites par l'intermédiaire de la ligne d'info-dénonciation confidentielle depuis sa création, ventilées par mois; *l*) combien de dénonciations ont été faites par l'intermédiaire du portail en ligne depuis sa création, ventilées par mois; *m*) à combien d'enquêtes les informations reçues ont-elles conduit;

investigations have resulted in penalties being imposed on the employer; *(q)* how many employers have been required to take corrective action in order to be found compliant as a result of an investigation; *(r)* how many employers using the Temporary Foreign Worker Program have been subject to an inspection from 2013 to 2015 inclusively, broken down by (i) month, (ii) province; *(s)* how many inspections were conducted because an employer requested a new Labour Market Opinion or Labour Market Impact Assessment between 2013 and 2015, broken down by month; *(t)* how many inspections occurred at a time when the employer was not requesting a new Labour Market Opinion or Labour Market Impact Assessment between 2013 and 2015, broken down by month; *(u)* how many inspections have revealed non-compliance by employers between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) issues identified, (iii) industry of the employer; *(v)* how many employers have had to take steps to be considered compliant between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) type of actions required, (iii) industry of the employer; *(w)* how many employers have received penalties for non-compliance as a result of an inspection between 2013 and 2015, broken down by (i) month, (ii) type of penalty, (iii) industry of the employer; *(x)* how many inspections conducted between 2013 and 2015 have involved an on-site visit, broken down by month; *(y)* how many foreign nationals have been removed from Canada because their four-year period of eligibility had expired; and *(z)* when will Employment and Social Development Canada begin publicly reporting data on the number of temporary foreign workers approved and the names of employers receiving positive Labour Market Impact Assessments? — Sessional Paper No. 8555-421-27.

Q-28 — Mr. Fast (Abbotsford) — With regard to Canada's delegation at the United Nations Conference on Climate Change (COP21): *(a)* what is the total cost incurred by the government for this delegation; *(b)* what are the details of the expenses incurred by each delegate; and *(c)* what are the costs of the delegation broken down by (i) travel, (ii) hospitality, (iii) meals and incidentals, (iv) lodging, (v) salaries, (vi) per diems, (vii) operations? — Sessional Paper No. 8555-421-28.

Q-31 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to the military equipment currently owned by the Department of National Defence (DND) and the Canadian Armed Forces (CAF): *(a)* which items have been identified as surplus; *(b)* how many of each surplus item are in the CAF's stock; *(c)* what is the value of each item deemed to be surplus; *(d)* where is the current surplus equipment being stored, *(e)* what is the process for liquidating surplus items in the case of (i) DND, (ii) CAF; *(f)* what regulations are in place that prevent or restrict DND and CAF's ability to liquidate surplus military equipment; and *(g)* what is the government's policy as to the manner in which the revenue generated from the liquidation of surplus assets will be redistributed by the government? — Sessional Paper No. 8555-421-31.

n) à combien d'enquêtes les dénonciations multiples ont-elles donné lieu; *o)* combien d'enquêtes ont révélé des cas de non-conformité chez des employeurs; *p)* combien d'enquêtes ont entraîné l'imposition de pénalités pour des employeurs; *q)* combien d'employeurs ont été obligés de prendre des mesures pour corriger les problèmes de conformité relevés par une enquête; *r)* combien d'employeurs ayant eu recours au Programme des travailleurs étrangers temporaires ont fait l'objet d'une inspection, de 2013 à 2015 inclusivement, ventilés par (i) mois, (ii) province; *s)* combien d'inspections ont été menées parce qu'un employeur a demandé un nouvel avis relatif au marché du travail ou une nouvelle étude d'impact sur le marché du travail, entre 2013 et 2015, ventilées par mois; *t)* combien d'inspections ont été menées alors que l'employeur n'avait pas demandé un nouvel avis relatif au marché du travail ou une nouvelle étude d'impact sur le marché du travail, entre 2013 et 2015, ventilées par mois; *u)* combien d'inspections ont révélé des cas de non-conformité chez des employeurs entre 2013 et 2015, ventilées par (i) mois, (ii) problème relevé, (iii) industrie de l'employeur; *v)* combien d'employeurs ont été obligés de prendre des mesures pour corriger des problèmes de conformité entre 2013 et 2015, ventilés par (i) mois, (ii) type de mesure exigée, (iii) industrie de l'employeur; *w)* à combien d'employeurs des pénalités pour non-conformité ont-elles été imposées à la suite d'une inspection, entre 2013 et 2015, ventilés par (i) mois, (ii) type de pénalité, (iii) industrie de l'employeur; *x)* combien d'enquêtes menées entre 2013 et 2015 ont donné lieu à une visite sur place, ventilées par mois; *y)* combien d'étrangers ont été renvoyés du Canada en raison de l'expiration de leur période d'admissibilité de quatre ans; *z)* quand Emploi et Développement social Canada commencera-t-il à rendre publiquement compte des données sur le nombre de travailleurs étrangers temporaires approuvés et l'identité des employeurs qui obtiennent une étude d'impact sur le marché du travail favorable? — Document parlementaire n° 8555-421-27.

Q-28 — M. Fast (Abbotsford) — En ce qui concerne la délégation du Canada à la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques (CdP-21) : *a)* quel est le coût total payé par le gouvernement pour cette délégation; *b)* quel est le détail des dépenses engagées par chacun des délégués; *c)* quels sont les coûts de la délégation, ventilés par (i) les déplacements, (ii) l'accueil, (iii) les repas et faux frais, (iv) l'hébergement, (v) les salaires, (vi) les indemnités quotidiennes, (vii) le fonctionnement? — Document parlementaire n° 8555-421-28.

Q-31 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne l'équipement militaire appartenant actuellement au ministère de la Défense nationale (MDN) et aux Forces armées canadiennes (FAC) : *a)* quels articles ont été désignés excédentaires; *b)* combien d'articles excédentaires de chaque type font partie des stocks des FAC; *c)* quelle est la valeur de chaque article jugé excédentaire; *d)* où le matériel excédentaire est-il entreposé actuellement; *e)* quel est le processus à suivre pour liquider des articles excédentaires dans le cas i) du MDN, ii) des FAC; *f)* quels sont les règlements en vigueur pour empêcher le MDN et les FAC de liquider l'équipement militaire excédentaire ou les restreindre à cet égard; *g)* quelle est la politique gouvernementale encadrant la façon dont le

Q-34 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — With regard to the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889: (a) does the middle of the main channel of the Ottawa River, from the head of Lake Temiscamingue to the intersection by the prolongation of the western limits of the Seigneurie of Rigaud, such mid-channel being as indicated on a map of the Ottawa Ship Canal Survey by Walter Shanly, C.E., still delineate the boundary between Ontario and Quebec; (b) are copies of the Order of the Governor-General in Council, dated July 21, 1886, that approved the mid-channel boundary described in (a), available to members of the public, and if not, why not; (c) are certified copies of the map referred to in the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, showing the mid-channel described in (a), available to members of the public, and if not, why not; and (d) has either the Province of Quebec or the Province of Ontario challenged the location of the boundary since the Canada (Ontario Boundary) Act, 1889, received Royal Assent? — Sessional Paper No. 8555-421-34.

Q-35 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With respect to the September 2015 announcement of the Canada Revenue Agency (CRA) that it would effectuate a transfer of information to the United States Internal Revenue Service (IRS): (a) how many records has the CRA transferred to the IRS to date; (b) on what dates did information transfer occur and how many records were transferred on each date; (c) how many records of individuals have been transferred in total; (d) by what means were the records transferred; (e) how much did it cost the CRA to compile the records for transfer; (f) how much did it cost the CRA to complete the transfer; (g) how were the costs in (e) and (f) calculated and what is the breakdown of those costs; (h) who made the decision to transfer the records; (i) when was the decision made to transfer records; (j) when did the CRA become aware that the U.S. Treasury had extended the deadline for such transfer; (k) how was the CRA made aware that the U.S. Treasury had extended the deadline; (l) what steps were taken to assess and respond to the notice of deadline extension in (j); (m) what was the policy reason for transferring records despite the deadline extension; (n) when is the next transfer of records scheduled to take place; (o) what analysis was conducted to assess whether the transfer of records during the writ period for the 42nd General Election complied with the "Guidelines on the Conduct of Ministers, Ministers of State, Exempt Staff and Public Servants During an Election"; (p) what records exist with respect to any analysis conducted in relation to (o); (q) was information concerning the transfer of records from the CRA to the IRS included in any transition materials prepared for a potential change in government or the Ministers responsible for CRA and Foreign Affairs; (r) what documents exist in relation to (q) and what are their file numbers; (s) has the new Minister responsible for CRA been informed of information transfers to the IRS and, if so, (i) when, (ii) how, (iii) by whom, (iv) with what documents produced or prepared for this purpose; (t) has the new Minister of Justice been informed of the information transfer and been provided with any analysis of its legal implications and, if so, (i) when, (ii)

gouvernement redistribue les revenus générés par la liquidation des biens excédentaires? — Document parlementaire n° 8555-421-31.

Q-34 — M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — En ce qui concerne la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario : a) est-ce que le milieu du lit principal de la rivière des Outaouais, à partir de la tête du lac Témiscamingue jusqu'à l'intersection avec le prolongement de la limite ouest de la seigneurie de Rigaud, ce milieu étant celui qui figure dans le levé cartographique de la voie navigable de l'Outaouais dressé par Walter Shanly, I. C., délimite toujours la frontière entre l'Ontario et le Québec; b) la population a-t-elle accès à des copies du décret du gouverneur général en conseil, daté du 21 juillet 1886, qui approuvait la frontière du milieu du lit principal décrite en a) et sinon, pourquoi pas; c) la population a-t-elle accès à des copies certifiées du levé cartographique mentionné dans la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario, montrant ce milieu décrit en a) et sinon, pourquoi pas; d) est-ce que l'une ou l'autre province de Québec ou de l'Ontario a contesté l'emplacement de la frontière depuis que la Loi de 1889 sur les frontières de l'Ontario a reçu la sanction royale? — Document parlementaire n° 8555-421-34.

Q-35 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne l'annonce faite en septembre 2015 par l'Agence du revenu du Canada (ARC) quant au fait qu'elle allait transmettre des renseignements à l'agence du revenu des États-Unis (IRS) : a) combien de dossiers l'ARC a-t-elle transmis à l'IRS jusqu'à maintenant; b) à quelles dates la transmission d'informations s'est-elle produite et combien de dossiers ont été transmis à chacune de ces dates; c) combien de dossiers de particuliers ont été transmis au total; d) de quelle façon les dossiers ont-ils été transmis; e) combien la compilation des dossiers à transmettre a-t-elle coûté à l'ARC; f) combien la transmission a-t-elle coûté à l'ARC; g) comment a-t-on calculé les coûts visés dans e) et dans f) et comment sont-ils ventilés; h) qui a pris la décision de transmettre les dossiers; i) quand a-t-on pris la décision de transmettre les dossiers; j) quand l'ARC a-t-elle appris que le Trésor américain avait prolongé le délai pour la transmission d'informations; k) comment l'ARC a-t-elle appris que le Trésor américain avait prolongé le délai; l) quelles mesures a-t-on prises pour évaluer l'avis de prolongation visé dans j) et y réagir; m) quelle était la politique à l'origine de la décision de transmettre les dossiers malgré la prolongation du délai; n) quand la prochaine transmission doit-elle avoir lieu; o) quelle analyse a été effectuée pour évaluer si la transmission des dossiers pendant la période de la 42^e élection générale était conforme aux « Lignes directrices sur la conduite des ministres, des ministres d'État, du personnel exonéré et des fonctionnaires en période électorale »; p) quels sont les éléments de l'analyse visée dans o); q) quelle information concernant la transmission des dossiers de l'ARC à l'IRS a été incluse dans les documents de transition préparés en vue d'un éventuel changement de gouvernement ou de ministres responsables de l'ARC et des Affaires étrangères; r) quels sont les documents visés en q) et quels sont leurs numéros de classement; s) la nouvelle ministre responsable de l'ARC a-t-elle été informée de la transmission de dossiers à l'IRS et, dans l'affirmative, (i) quand, (ii) comment, (iii) par qui, (iv) avec quels documents produits ou préparés à cette fin; t) la nouvelle ministre de la Justice a-t-elle

how, (iii) by whom, (iv) with what documents produced or prepared for this purpose; (u) have Canadians who will be affected by the transfer been informed of the transfer of their records; (v) what plans exist with regard to informing Canadians about the transfer of their records; (w) has any proposal to inform Canadians of the transfer of their information to the IRS been evaluated by the government and, if so, with what conclusions; (x) what documents exist in relation to (w) and what are their file numbers; (y) what legal challenges does the government anticipate with respect to information transfer, and how is it preparing to respond; (z) what measures are in place to ensure the security of record transfers to the IRS; and (aa) has the Privacy Commissioner been consulted or involved in any way in the preparation or planning of record transfer to ensure conformity with applicable laws regarding the exchange of Canadians' personal information and, if so, to what extent? — Sessional Paper No. 8555-421-35.

Q-36 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With regard to the Industrial Research Assistance Program (IRAP) administered by the National Research Council of Canada (NRC), between April 1, 2010, and April 1, 2015: (a) what amounts were awarded in the form of contributions to firms and contributions to organizations, broken down by year and by the following regional offices: (i) NRC-IRAP Sherbrooke, (ii) NRC-IRAP Granby, (iii) NRC-IRAP Victoriaville, (iv) NRC-IRAP Longueuil, (v) NRC-IRAP Gatineau, (vi) NRC-IRAP Sept-Îles, (vii) NRC-IRAP Trois-Rivières, (viii) NRC-IRAP Drummondville, (ix) NRC-IRAP Lévis, (x) NRC-IRAP Québec City; (b) how many interactive visits were requested and approved, broken down by year and by regional office provided in (a); (c) how many projects were submitted and approved broken down by year and by regional office provided in (a); (d) how many projects were submitted and approved under the Business Innovation Access Program (BIAP) administered by IRAP, broken down by year and by regional office provided in (a); and (e) in what other activities did NRC-IRAP participate, broken down by year and by regional office provided in (a)? — Sessional Paper No. 8555-421-36.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act.

Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), seconded by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

été informée de la transmission de dossiers et a-t-elle reçu un avis juridique de ses implications et, dans l'affirmative, (i) quand, (ii) comment, (iii) par qui, (iv) avec quels documents produits ou préparés à cette fin; (u) les Canadiens dont les dossiers ont été transmis en ont-ils été informés; (v) quels plans existent pour informer les Canadiens de la transmission de leurs dossiers; (w) le gouvernement a-t-il évalué les plans pour informer les Canadiens dont les dossiers ont été transmis à l'IRS et, dans l'affirmative, quelles ont été ses conclusions; (x) quels documents concernant (w) existent et quels sont leurs numéros de classement; (y) à quelles contestations judiciaires le gouvernement s'attend-il au sujet de la transmission d'informations et comment entend-il se défendre; (z) quelles mesures sont en place pour garantir la sécurité de la transmission des dossiers à l'IRS; (aa) a-t-on consulté ou impliqué la commissaire à la protection de la vie privée d'une façon quelconque quant à la préparation ou à la planification de la transmission des dossiers pour s'assurer qu'elles sont conformes à la législation en vigueur concernant la communication de renseignements personnels de Canadiens et, dans l'affirmative, dans quelle mesure l'a-t-on consultée ou impliquée? — Document parlementaire n° 8555-421-35.

Q-36 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada (CNRC) entre le 1^{er} avril 2010 et le 1^{er} avril 2015 : a) quelles sommes ont été attribuées sous la forme de contributions aux entreprises et de contributions aux organismes, ventilées par année et par les bureaux régionaux suivants : (i) CNRC-PARI Sherbrooke, (ii) CNRC-PARI Granby, (iii) CNRC-PARI Victoriaville, (iv) CNRC-PARI Longueuil, (v) CNRC-PARI Gatineau, (vi) CNRC-PARI Sept-Îles (vii) CNRC-PARI Trois-Rivières (viii) CNRC-PARI Drummondville (ix) CNRC-PARI Lévis (x) CNRC-PARI Québec; b) combien de visites interactives ont été déposées et acceptées, ventilées par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); c) combien de projets ont été déposés et acceptés, ventilés par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); d) combien de dossiers ont été déposés et combien ont été acceptés dans le cadre du programme d'accès à l'innovation pour les entreprises (PAIE) administré par le PARI, ventilés par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a); e) quelles sont les autres activités auxquelles le CNRC-PARI a participé, ventilées par année et par les bureaux régionaux mentionnés en a)? — Document parlementaire n° 8555-421-36.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence.

M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), appuyé par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2015, pursuant to the Bretton Woods and Related Agreements Act, R.S. 1985, c. B-7, s. 13. — Sessional Paper No. 8560-421-74-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mrs. Philpott (Minister of Health) — Copy of Order in Council P.C. 2016-54 dated February 5, 2016, concerning the Order Repealing the Minimizing the Risk of Exposure to Ebola Virus Disease in Canada Order (No. 4), pursuant to the Quarantine Act, S.C. 2005, c. 20, sbs. 61(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1079-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Masse (Windsor West), two concerning unborn children (Nos. 421-00122 and 421-00123).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:58 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2015, conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, L.R. 1985, ch. B-7, art. 13. — Document parlementaire n° 8560-421-74-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} Philpott (ministre de la Santé) — Copie du décret C.P. 2016-54 en date du 5 février 2016, concernant le Décret abrogeant le Décret n° 4 visant la réduction du risque d'exposition à la maladie à virus Ebola au Canada, conformément à la Loi sur la mise en quarantaine, L.C. 2005, ch. 20, par. 61(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1079-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Masse (Windsor-Ouest), deux au sujet des enfants à naître (n^{os} 421-00122 et 421-00123).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 58, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.